



Traducciones de Maria-Mercè Marçal en antologías y revistas

Llengües de l'estat espanyol:

Espanyol:

GOYTISOLO, José Agustín [ed.] *Veintiún poetas catalanes para el siglo XXI*. Barcelona: Lumen, 1996, 502-531.

BORDELLO, Isabel; DÍAZ-DIOCARETZ, Myriam [ed.]. *Aire y ángeles*. Madrid: Grijalbo Mondadori, 1999, 66-68.

VILLARONGA, Jordi [ed.] *Sol de sal. La nueva poesía catalana. Antología 1976-2001*. Barcelona: DVD ediciones, 81-108.

Amores iguales. Antología de la poesía gay y lesbica. Madrid: La Esfera de los Libros, 2002, 383-385.

Las poetas de la búsqueda. Zaragoza: Biblioteca Golpe de Dados, 2002, 111-120. Traducció de Neus Aguado i J. D. Parra.

Gallec:

Trece poetas cataláns. Traducció de Xavier Rodríguez Baixeras. A Coruña: Espiral Maior, 1995.

Altres llengües europees:

Alemany:

Eva a STEGMANN, Tilbert. *Signes d'aire - Luftzeichen*, 1990. Traducció de Hans-Ingo Radatz.

«Heute, paßt auf, ist der Tag...» [«Avui, sabeu? les fades i les bruixes s'estimen...»]; «Wie ein Geheimnis grünen Wassers» [«Com un secret d'aigua verda»] a *Die Horen* [München:

Wirtschaftsverlag], 158, 1990, 101 i 142. Número especial *Ich bin aller echo. Katalanische Impressionen, Tradition, Gegenwart & Perspektive Kataloniens* a cura de Lourdes Soler. Traducció de Jens Förster i Frank G. Hirschmann. .

Marti, Madeleine [ed.]. *Sappho küsst Europa. Geschichten von Lesben aus 20 Ländern*. Berlin: Querverlag, 1997.

Der Papst von Lesbos a FRIEDLEIN, Roger; RICHTER, Barbara [eds.]. *Die Spezialität des Hauses: Neue Katalanische Literatur*. Traducció d'Agnes Holweck. München: Babel Verlag, 1998, 92-101.

Anglès:

Homage to Joan Gili on his eightieth birthday: Forty modern catalan poems. Chosen and introduced by Artur Terry. Sheffield: The Anglo-Catalan Society, 1987, 36. .

«By day I am the worker» [«Sóc de dia obrera» de *Germana, estrangera*] a *Catalan Writing* 4, (1989), 85. Traducció de Sam D. Abrams.

«Who dictates the words when I am speaking to you?» [«Qui em dicta les paraules quan et parlo?» de *Germana, estrangera*] a *Catalan Writing* 4, (1989), 85. Traducció de Sam D. Abrams.

Transverse. European Poets in & on Translation. Dublin: Irish Translators Association, 1990.

International Voices, Catalan Poets, Poetry Canada, vol 11, 4, 1990, 22. .

«The full moon » [«Perquè avui feia el seu ple» de *Bruixa de dol*] a *Catalan Writing* 5 (1990), 87. Traducció de Joan Tarrida.

«By day I am the worker» [«Sóc de dia l'obrero» de *Germana, estrangera*] a *Survivors*. Traducció de Sam D. Abrams. Edició bilingüe. Institute of North American Studies. Barcelona: 1991, 107.

«Inside my head I have a man's head» [«Tinc dins del cap un cap d'home» de *Desglaç*] a *Survivors*. Traducció de Sam D. Abrams. Edició bilingüe. Institute of North American Studies. Barcelona: 1991, 111.

«Bonfire joana» [«Bonfire joana» de *Bruixa de dol*] a *Catalan Writing*, 14, 1995, 84. Traducció de Kathleen McNerney.

«Inside my head I have a man's head» [«Tinc dins del cap un cap d'home» de *Desglaç*] a *Catalan*

Writing , 14, 1995, 85. Traducció de Sam D. Abrams.

Chapman [Edimburg, Scotland], 88, 1997, 27-31. Número especial *Window to Catalonia*.. Traducció de Christopher Whyte.

Methamorphoses a *Special Catalan Issue* , vol.5, núm. 2, (abril de 1997), 191-194. .

Sou'wester a *Translation / Traducció: Contemporary Catalan Poetry*, primavera del 2006, 61-64. .

"Look!" [Guaita!] a *Light off Water: XXV Catalan Poems 1978-2002*. Edited by Iolanda Pelegrí with Anna Crowe. Translated by Anna Crowe and Christopher Whyte. Edinburgh: The Scottish Poetry Library, 2007.

Francès:

48 poètes catalans pour le XXIe siècle. Traducció de F. M. Durazzo. Pantin: Écrits des Forges, 2005, 130-134.

Trois fois rebelle. Traducció d'Annie Bats. París: Bruno Doucey, 2013.

Tanière de Lunes. Traducció d'Anna Serra. París: Supernova, 2016.

Hongarès:

Századi Katalán Költők. Ézs és Mámor [Raó i follia. Poetes catalans del segle XX]. Traducció de Déri Balázs Forditása, revisió Kálmán Faluba. Budapest: Ibisz, 1977, 162-163.

Italià:

«Quale dente ha falciato» [«Quina dent ha segat»] i «Il mio sangue» [«La meva sang» de *La germana, estrangera*]. A cura de Cristiana Fischer a *Via Dogana* , 23, [Milà] (1995).

La Divisa a *Via Dogana* 42, [Milà], (febrer 1999), 14. .

Neerlandès:

Rebellie. Traducció Marga Demmers. Àmsterdam: Zirimiri Press, 2012.

Portuguès:

Quinze poetas catalães. Selecció d'Àlex Broch i Isidor Cònsul. Traducció d'Egito Gonçalves. Porto: Limiar, 1994, 74-76.

Romanès:

Antologie poetică. Traducció de Jana Balacciu Matei. Introducció de Fina Llorca Antolín. Bucarest: Meronia, 2012.

Rus:

Moya bezolamnaya liubov, [*El meu amor sense casa*:]. Traducció d'Elena Zernova. Sant Petesburg: Sant Petesburg University Press, 2002.

Llengües de la resta del món:

Japonès:

Catalunya Gendaishi isnin shu. Traducció de Nao Sowada i Felícia Fuster. Tokio: Sichosa, 1991.

Bibliografia recopilada per Fina Llorca